

RICHTLINIEN FÜR DIE NUTZUNG DES FAIRTRADE LABELS UPDATE 2026 – DER FAIRTRADE CLAIM FÜR VERPACKUNGEN



Der Fairtrade-Claim zur Angabe der Fairtrade-zertifizierten Zutaten, einschliesslich der entsprechenden Fairtrade-Website ist obligatorisch auf der Verpackung eines Produkts mit dem Fairtrade Label anzubringen.

Für Verpackungen, die **international** im Umlauf sind, gilt die URL: **info.fairtrade.net/sourcing**

Für Verpackungen, die nur in der **Schweiz** im Umlauf sind, gilt die URL: **www.fairtrade.net/ch**

Das Label mit dem 'Max Havelaar' Banner soll nur auf Verpackungen in der Schweiz und Frankreich verwendet werden.

Sie können die von Ihnen bevorzugte Form von gendergerechter Sprache verwenden. Die gendergerechte Schreibweise wird empfohlen, ist aber nicht verpflichtend.

PFLICHTTEXTE

* Text inside { } is optional. * Text inside [] is to be substituted for the name or information. * Text in () brackets is compulsory, e.g. (mass balance)	* Text in geschweiften Klammern { } ist optional. * Text in eckigen Klammern [] wird durch die Bezeichnung oder Angabe ersetzt. * Text in runden Klammern () ist verpflichtend, z. B. (Mengenausgleich).
ENGLISCH	DEUTSCH
<u>Physical traceability, short (as before)</u>	<u>Physische Rückverfolgbarkeit, kurz (wie bisher)</u>
Name/s of Fairtrade traceable ingredient/s] is/are Fairtrade certified, traded, audited and sourced from Fairtrade producers, total {name of ingredient/s} {content} xx%. {For more} {information} visit info.fairtrade.net/sourcing	[Name der Zutat/en mit physischer Rückverfolgbarkeit] wurde/n von Fairtrade-Produzent:innen angebaut, nach Fairtrade-Standards zertifiziert und gehandelt. Gesamt{anteil} xx%. {Mehr Info:} info.fairtrade.net/sourcing

EXAMPLE A: Coffee is Fairtrade certified, traded, audited and sourced from Fairtrade producers, total content 100%. For more information visit info.fairtrade.net/sourcing EXAMPLE B: Nuts and raisins are Fairtrade certified, traded, audited and sourced from Fairtrade producers, total 37%. For more visit info.fairtrade.net/sourcing	BEISPIEL A: Kaffee wurde von Fairtrade-Produzent:innen angebaut, nach Fairtrade-Standards zertifiziert und gehandelt. Gesamt 100%. Mehr Info: info.fairtrade.net/sourcing BEISPIEL B: Nüsse und Rosinen wurden von Fairtrade-Produzent:innen angebaut, nach Fairtrade-Standards zertifiziert und gehandelt. Gesamt 37%. Mehr Info: info.fairtrade.net/sourcing
<u>Mass balance, short and long</u>	<u>Mengenausgleich, kurz und lang</u>
Short version: All {of the} Fairtrade [mass balance ingredient/s] may be replaced or mixed with non-certified [mass balance ingredient/s], on a mass balance basis. Total {content} xx%. {Visit} info.fairtrade.net/sourcing Short version EXAMPLE: All of the Fairtrade cocoa and sugar may be replaced or mixed with non-certified cocoa and sugar, on a mass balance basis. Total content 65%. Visit info.fairtrade.net/sourcing Long version: All {of the} Fairtrade [mass balance ingredient/s], total {content} xx%, may be replaced or mixed with non-certified [mass balance ingredient/s] {during processing}, using mass balance. This means that the volume sourced as Fairtrade [mass balance ingredient/s] is the equivalent needed to make the Fairtrade labelled [name of final product]. {For more} {information} visit info.fairtrade.net/sourcing Long version EXAMPLE: All of the Fairtrade cocoa, total content 71%, may be replaced or mixed with non-certified cocoa, using mass balance. This means that the volume sourced as Fairtrade cocoa is the equivalent needed to make the Fairtrade labelled chocolate. Visit info.fairtrade.net/sourcing	Kurzversion: Der/Die gesamte Fairtrade-[Mengenausgleich-Zutat/en] kann/können als Mengenausgleich durch nicht zertifizierte/n [Mengenausgleich-Zutat/en] ersetzt oder mit diesem/diesen vermischt werden. Gesamt{anteil} xx%. {Mehr Info:} info.fairtrade.net/sourcing Kurzversion BEISPIEL: Der gesamte Fairtrade-Kakao und -Zucker können als Mengenausgleich durch nicht zertifizierten Kakao und Zucker ersetzt oder mit diesen vermischt werden. Gesamt 65%. Mehr Info: info.fairtrade.net/sourcing Langversion: Der/Die gesamte/n Fairtrade-[Mengenausgleich-Zutat/en], xx%, kann/können als Mengenausgleich {während der Verarbeitung} durch nicht zertifizierte/n [Mengenausgleich-Zutat/en] ersetzt oder mit diesem/diesen vermischt werden. Das bedeutet, dass die als Fairtrade eingekaufte Menge [Mengenausgleich-Zutat/en] der Menge entspricht, die für dieses gelabelte Produkt benötigt wird. {Mehr Info:} info.fairtrade.net/sourcing Langversion BEISPIEL: Der gesamte Fairtrade-Kakao, 71%, kann als Mengenausgleich durch nicht zertifizierten Kakao ersetzt oder mit diesem vermischt werden. Das bedeutet, dass die als Fairtrade eingekaufte Menge Kakao der Menge entspricht, die für dieses gelabelte Produkt benötigt wird. Mehr Info: info.fairtrade.net/sourcing

<u>Mass balance, extra short - allowed <i>only</i> when space is very limited, including when to multiple translations are used</u>	<u>Mengenausgleich, extra-kurz: <i>nur</i> erlaubt, wenn der Platz sehr begrenzt ist, einschliesslich wenn viele Sprachen genutzt werden</u>
Extra-short version: All {of the} Fairtrade [mass balance ingredient/s] may be replaced or mixed with non-certified [mass balance ingredient/s], (mass balance). Total {content} xx%. {Visit} info.fairtrade.net/sourcing Extra-short version EXAMPLE: All Fairtrade cocoa may be replaced or mixed with non-certified cocoa, (mass balance). Total 56%. info.fairtrade.net/sourcing	Extra-kurze Version: Der/Die gesamte/n Fairtrade-[Mengenausgleich-Zutat/en] kann/können durch nicht zertifizierte/n [Mengenausgleich-Zutat/en] ersetzt oder mit diesem/diesen vermischt werden (Mengenausgleich). Gesamt{anteil} xx%. Mehr Info: info.fairtrade.net/sourcing Extra-kurze Version BEISPIEL: Der gesamte Fairtrade-Kakao kann durch nicht zertifizierten Kakao ersetzt oder mit diesen vermischt werden (Mengenausgleich). Gesamt 56%. info.fairtrade.net/sourcing
<u>Exceptional use for very small packages like sugar sticks (maximum area of 28 cm²)</u>	<u>Ausnahme für sehr kleine Verpackungen wie Zuckersticks (maximum 28 cm²)</u>
All Fairtrade [mass balance ingredient/s] {is/are} sourced using mass balance. info.fairtrade.net/sourcing EXAMPLE: All Fairtrade sugar sourced using mass balance. info.fairtrade.net/sourcing	Gesamte/r Fairtrade [Mengenausgleich-Zutat/en] {wurde/n} mit Mengenausgleich gehandelt. info.fairtrade.net/sourcing BEISPIEL: Gesamter Fairtrade Zucker mit Mengenausgleich gehandelt. info.fairtrade.net/sourcing
<u>Mixed traceability – short and long</u>	<u>Mischformen – Zutaten mit und ohne Mengenausgleich im selben Produkt</u>
Short version: [name/s of Fairtrade traceable ingredient/s] is/are Fairtrade certified, total {content} xx%. All {of the} Fairtrade [name/s of Fairtrade mass balance ingredient/s], total {content} xx%, may be replaced or mixed with non-certified [name/s of Fairtrade mass balance ingredient/s], using mass balance. {Visit} info.fairtrade.net/sourcing Short version EXAMPLE: Vanilla and cinnamon are Fairtrade certified, total 4%. All Fairtrade cocoa, total 46%, may be replaced or mixed with non-certified cocoa, using mass balance. Visit info.fairtrade.net/sourcing	Kurzversion: [Name der Zutat/en mit physischer Rückverfolgbarkeit] ist/sind Fairtrade-zertifiziert, gesamt xx%. Der/Die gesamte Fairtrade-[Mengenausgleich-Zutat/en], xx%, kann/können als Mengenausgleich durch nicht zertifizierte/n [Mengenausgleich-Zutat/en] ersetzt oder mit diesem/diesen vermischt werden. {Mehr Info:} info.fairtrade.net/sourcing Kurzversion BEISPIEL: Vanille und Zimt sind Fairtrade-zertifiziert, gesamt 4%. Der gesamte Fairtrade-Kakao, 46%, kann als Mengenausgleich durch nicht zertifizierten Kakao ersetzt oder mit diesem vermischt werden. Mehr Info: info.fairtrade.net/sourcing

Long version: [Name/s of Fairtrade traceable ingredient/s] is/are Fairtrade certified and sourced from Fairtrade producers, total {content} xx%. All {of the} Fairtrade [name/s of Fairtrade mass balance ingredient/s], total {content} xx%, may be replaced or mixed with non-certified [name/s of Fairtrade mass balance ingredient/s] {during processing}, using mass balance, meaning that the volume sourced as Fairtrade [name/s of Fairtrade mass balance ingredient/s] is the equivalent needed to make the Fairtrade labelled [name of final product]. {For more} {information} visit info.fairtrade.net/sourcing Long version EXAMPLE: Vanilla and cinnamon are Fairtrade certified and sourced from Fairtrade producers, total 4%. All Fairtrade cocoa, total 57%, may be replaced or mixed with non-certified cocoa, using mass balance, meaning that the volume sourced as Fairtrade cocoa is the equivalent needed to make the Fairtrade labelled chocolate. Visit info.fairtrade.net/sourcing	Langversion: [Name der Zutat/en mit physischer Rückverfolgbarkeit] wurde/n von Fairtrade-Produzent:innen angebaut, nach Fairtrade-Standards zertifiziert und gehandelt, gesamt xx%. Der/Die gesamte Fairtrade-[Mengenausgleich-Zutat/en], xx%, kann/können {während der Verarbeitung} als Mengenausgleich durch nicht zertifizierten [Mengenausgleich-Zutat/en] ersetzt oder mit diesem/diesen vermischt werden. Das bedeutet, dass die als Fairtrade eingekaufte Menge [Mengenausgleich-Zutat/en] der Menge entspricht, die für dieses gelabelte Produkt benötigt wird. Mehr Info: info.fairtrade.net/sourcing Langversion BEISPIEL: Vanille und Zimt wurden von Fairtrade-Produzent:innen angebaut, nach Fairtrade-Standards zertifiziert und gehandelt, gesamt 4%. Der gesamte Fairtrade-Kakao, 57%, kann als Mengenausgleich durch nicht zertifizierten Kakao ersetzt oder mit diesem vermischt werden. Das bedeutet, dass die als Fairtrade eingekaufte Menge Kakao der Menge entspricht, die für dieses gelabelte Produkt benötigt wird. Mehr Info: info.fairtrade.net/sourcing
For products containing more than 50% liquids (these are composite, multi-ingredient products like a coffee drink or a carbonated soda).	Produkte mit mehr als 50% Flüssigkeit (Mischprodukte wie Kaffeegetränke oder Limonaden)
For physically traceable ingredients: Fairtrade [name/s of Fairtrade traceable ingredient/s] is/ are Fairtrade certified, traded, audited and sourced from Fairtrade producers. Total {content} xx% excluding dairy. {For more} {information} visit info.fairtrade.net/sourcing EXAMPLE: Coffee is Fairtrade certified, traded, audited and sourced from Fairtrade producers. Total content 84% excluding dairy. For more visit info.fairtrade.net/sourcing	Für physisch rückverfolgbare Zutaten: [Name der Zutat/en mit physischer Rückverfolgbarkeit] wurde/n von Fairtrade-Produzent:innen angebaut, nach Fairtrade-Standards zertifiziert und gehandelt. Gesamt xx%, ohne Wasser/Milch. {Mehr Info:} info.fairtrade.net/sourcing BEISPIEL: Kaffee wurde von Fairtrade-Produzent:innen angebaut, nach Fairtrade-Standards zertifiziert und gehandelt. Gesamt 84%, ohne Milch. Mehr Info: info.fairtrade.net/sourcing

Mass balance ingredients:

Long version: All {of the} Fairtrade-[mass balance ingredient/s] may be replaced or mixed with non-certified [mass balance ingredient/s] {during processing}, total {content} xx% excluding water/dairy. The volume sourced as Fairtrade [mass balance ingredient/s] (mass balance) is the equivalent needed to make the Fairtrade labelled [name of final product]. {For more} {information} visit info.fairtrade.net/sourcing

EXAMPLE: All of the Fairtrade sugar may be replaced or mixed with non-certified sugar, total content 84% excluding water. The volume sourced as Fairtrade sugar (mass balance) is the equivalent needed to make the Fairtrade labelled drink. {For more}{information} visit info.fairtrade.net/sourcing

Short version: All {of the} Fairtrade [mass balance ingredient/s] may be replaced or mixed with non-certified [mass balance ingredient/s], total {content} xx% excluding water/dairy, using mass balance. {For more} {information} visit info.fairtrade.net/sourcing

EXAMPLE: All of the Fairtrade sugar may be replaced or mixed with non-certified sugar, total content 67% excluding water, using mass balance. {For more} {information} visit info.fairtrade.net/sourcing

Für Zutaten mit Mengenausgleich

Langversion: Der/Die gesamte/n Fairtrade-[Mengenausgleich-Zutat/en] kann/können {während der Verarbeitung} durch nicht zertifizierte/n [Mengenausgleich-Zutat/en] ersetzt oder mit diesem/diesen vermischt werden, gesamt xx% ohne Wasser/Milch. Die als Fairtrade gehandelte Menge [Mengenausgleich-Zutat/en] (Mengenausgleich) entspricht der Menge, die für dieses gelabelte Produkt benötigt wird. {Mehr Info:} info.fairtrade.net/sourcing

BEISPIEL: Der gesamte Fairtrade-Zucker kann durch nicht zertifizierten Zucker ersetzt oder mit diesem vermischt werden, gesamt 84% ohne Wasser. Die als Fairtrade gehandelte Menge Zucker (Mengenausgleich) entspricht der Menge, die für dieses gelabelte Produkt benötigt wird. Mehr Info: info.fairtrade.net/sourcing

Kurzversion: Der/Die gesamte Fairtrade-[Mengenausgleich-Zutat/en] kann/können als Mengenausgleich durch nicht zertifizierte/n [Mengenausgleich-Zutat/en] ersetzt oder mit diesem/diesen vermischt werden. Gesamt xx%, ohne Wasser/Milch. {Mehr Info:} info.fairtrade.net/sourcing

BEISPIEL: Der gesamte Fairtrade-Zucker kann als Mengenausgleich durch nicht zertifizierten Zucker ersetzt oder mit diesem vermischt werden. Gesamt 67%, ohne Wasser. Mehr Info: info.fairtrade.net/sourcing

Mixed traceability:

[Name/s of Fairtrade traceable ingredient/s] is/are Fairtrade certified, total {content} xx%. All {of the} Fairtrade [name/s of Fairtrade mass balance ingredient/s], total {content} xx%, may be replaced or mixed with non-certified [name/s of Fairtrade mass balance ingredient/s], using mass balance. All percentages excluding water/dairy. {Visit} info.fairtrade.net/sourcing

EXAMPLE: Vanilla and cinnamon are Fairtrade certified, total 4%. All Fairtrade cocoa, total 46%, may be replaced or mixed with non-certified cocoa, using mass balance. All percentages excluding water. Visit info.fairtrade.net/sourcing

Für Produkte mit gemischten Zutaten:

[Name der Zutat/en mit physischer Rückverfolgbarkeit] ist/sind Fairtrade-zertifiziert, gesamt xx%. Der/Die gesamte Fairtrade-[Mengenausgleich-Zutat/en], xx %, kann/können als Mengenausgleich durch nicht zertifizierte/n [Mengenausgleich-Zutat/en] ersetzt oder mit diesem/diesen vermischt werden. Alle Prozentangaben ohne Wasser/Milch. {Mehr Info:} info.fairtrade.net/sourcing

BEISPIEL: Vanille und Zimt sind Fairtrade-zertifiziert, gesamt 4%. Der gesamte Fairtrade-Kakao, 46%, kann als Mengenausgleich durch nicht zertifizierten Kakao ersetzt oder mit diesem vermischt werden. Alle Prozentangaben ohne Wasser. Mehr Info: info.fairtrade.net/sourcing

Compulsory claim for bouquets:	Pflichttext für Blumensträuße:
All of the stems in this bouquet are Fairtrade certified, traded, audited and sourced from Fairtrade producers. {Visit} info.fairtrade.net/sourcing	Alle Stiele in diesem Strauss wurden von Fairtrade-Produzent:innen angebaut, nach Fairtrade-Standards zertifiziert und gehandelt. {Mehr Info:} info.fairtrade.net/sourcing
Compulsory claim for sports balls:	Pflichttext für Sportbälle:
[Type of ball] is (assembled/stitched) under Fairtrade Standard conditions. FLO ID 12345 EXAMPLE: Football assembled under Fairtrade Standard conditions. FLO ID 12345	[Art des Balls] zusammengefügt unter Fairtrade-Standard-Bedingungen. FLO ID 12345 BEISPIEL: Fussball zusammengefügt unter Fairtrade-Standard-Bedingungen. FLO ID 12345
Compulsory claim for cotton:	Pflichttext für Baumwolle:
Short: All of the cotton is Fairtrade certified, traded, audited and sourced from Fairtrade producers. {Visit} info.fairtrade.net/sourcing Extra-short: (only when space is limited and/or multiple languages must be included): All of the cotton is Fairtrade certified. {Visit} info.fairtrade.net/sourcing	Kurz: Die gesamte Baumwolle wurde von Fairtrade-Produzent:innen angebaut, nach Fairtrade-Standards zertifiziert und gehandelt. {Mehr Info:} info.fairtrade.net/sourcing Extra-short: (nur bei begrenztem Platz und/oder wenn mehrere Sprachen aufgeführt sein müssen): Die gesamte Baumwolle ist Fairtrade zertifiziert. {Mehr Info:} info.fairtrade.net/sourcing

OPTIONALE TEXTE

Standards compliance and certification	Standard Compliance und Zertifizierung
Long version: [Ingredient/s] come from Fairtrade certified producers that comply with Fairtrade Standards. This includes requirements to improve working conditions and the Fairtrade Premium.	Langversion: Fairtrade-[Zutaten] stammen von Fairtrade-zertifizierten Produzent:innen, welche die Fairtrade-Standards erfüllen. Das beinhaltet die Anforderungen zur Verbesserung der Arbeitsbedingungen und die Fairtrade-Prämie.
Short version: Fairtrade supports farmers and workers through the Fairtrade premium and requirements for improved working conditions.	Kurzversion: Fairtrade unterstützt Bäuerinnen und Bauern sowie Arbeiter:innen. Das beinhaltet die Anforderungen zur Verbesserung der Arbeitsbedingungen und die Fairtrade-Prämie.
Additional claim: Fairtrade sets standards around economic and social development, as well as environmental sustainability.	Zusätzliche Version: Fairtrade setzt Standards in den Bereichen wirtschaftliche und soziale Entwicklung sowie ökologische Nachhaltigkeit.
Company or brand commitment	Unternehmens- oder Marken-Engagement
Long version: By choosing this product, you support our commitment to Fairtrade. For us, choosing Fairtrade means standing with farmers to promote fairness, equality, and sustainability.	Langversion: Mit der Entscheidung für dieses Produkt unterstützen Sie unser Engagement für Fairtrade. Für uns bedeutet die Entscheidung für Fairtrade, sich gemeinsam mit den Bäuerinnen und Bauern für Fairness, Gleichheit und Nachhaltigkeit einzusetzen.
Short version: For us, choosing Fairtrade means standing with farmers to promote fairness, equality, and sustainability.	Kurzversion: Für uns bedeutet die Entscheidung für Fairtrade, sich gemeinsam mit den Bäuerinnen und Bauern für Fairness, Gleichheit und Nachhaltigkeit einzusetzen.

Fairtrade producers	Fairtrade Produzent:innen
Short version A: Fairtrade works with producers to promote fairer trading and working conditions	Kurzversion A: Fairtrade arbeitet mit Produzent:innen zusammen, um fairere Handels- und Arbeitsbedingungen zu fördern.
Short version B: Fairtrade works with producers to promote better social and environmental practices.	Kurzversion B: Fairtrade arbeitet mit Produzent:innen zusammen, um bessere soziale und ökologische Praktiken zu fördern.